



MENDOZA, - 4 OCT. 2016

VISTO:

El Expediente REC:0021836/2015, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Convenio Marco suscripto entre esta Universidad y la Universidad de Leipzig, Alemania, y

CONSIDERANDO:

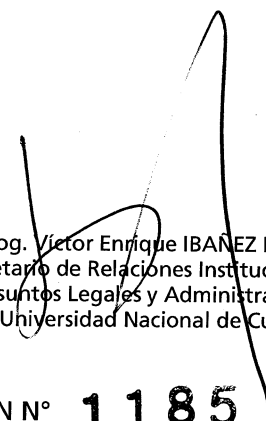
Que el presente Convenio tiene como objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.


Por ello, atento a lo expuesto, lo informado en el Dictamen N° 418/2016 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas Nros. 80/2006-C.S. y 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 27 de julio de 2016,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSIDAD DE LEIPZIG, ALEMANIA, el cual tiene como objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones, cuyos textos en versión castellana e inglesa obran los Anexos I y II respectivamente, que constan de DOS (2) hojas cada uno y forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.


Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo


Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° **1185**
mr.
marco LEIPZING-ALEMANIA (CONVENIOS)



ANEXO

-1-



**CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
Y LA UNIVERSIDAD DE LEIPZIG**

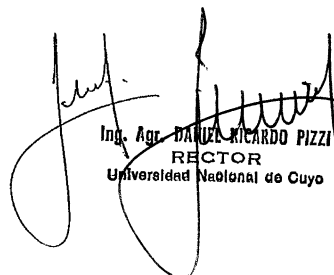
---Entre la **Universidad Nacional de Cuyo**, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado, (Edificio Nuevo), M5502JMA Ciudad-Mendoza, República Argentina, por una parte, representada por su señor Rector, Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI** y la **Universidad de Leipzig**, con domicilio legal en Sede Rectorado, Ritterstr. 26, 04109 Leipzig, Alemania, por la otra, representada por su Presidente Prof. Dr. med. **Beate A. SCHÜCKING**, acuerdan celebrar el presente **convenio marco** de colaboración mutua sujeto a las siguientes cláusulas:-----

PRIMERA: Las partes acuerdan implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.-----

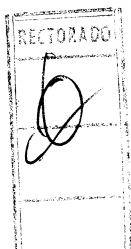
SEGUNDA: Los distintos campos de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se implementen, serán fijados mediante acuerdos específicos entre las partes, para lo cual el **Rector** de la Universidad Nacional de Cuyo **delega atribuciones** en la Facultad de Artes y Diseño, Facultad de Ciencias Económicas, Facultad de Ciencias Médicas, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Facultad de Derecho, Facultad de Filosofía y Letras, Facultad de Ingeniería, Facultad de Odontología, Facultad de Educación Elemental y Especial, Facultad de Ciencias Agrarias y la Facultad de Ciencias Aplicadas a la Industria, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Instituto Tecnológico Universitario e Instituto Balseiro para la suscripción de los mismos.-----

TERCERA: En el supuesto caso que el objeto del acuerdo específico implique obligaciones de índole económica para cualquiera de las partes firmantes, tal circunstancia deberá consignarse expresamente en el acuerdo detallando los términos pactados. En el caso de no cumplir con este requerimiento el acuerdo es declarado nulo.-----

CUARTA: Los resultados que se logren a través de trabajos realizados en virtud del presente convenio, serán de propiedad común y podrán ser publicados conjunta o separadamente por las partes, con indicación de origen y autoría. Asimismo, en la realización de proyectos de investigación y otras actividades en que intervengan ambas partes, se consignará la participación correspondiente.-----



Ing. Agr. **DANIEL RICARDO PIZZI**
RECTOR
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° **1185**

ANEXO I

-2-



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO



UNIVERSITÄT LEIPZIG

QUINTA: El presente convenio regirá a partir de la fecha de la última firma puesta en él y mantendrá su vigencia por el término de **5 (cinco) años**, pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes. Asimismo podrá ser rescindido antes de su vencimiento a solicitud de una de ellas, lo cual deberá ser comunicado a la otra con una antelación no menor de **TREINTA (30) días**.-----

SEXTA: Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.

---En prueba de conformidad se firman cuatro ejemplares, dos (2) español y dos (2) en inglés, de un mismo tenor y a un solo efecto.-----

Prof. Dr. med. **Beate A. Schücking**

Presidente

UNIVERSIDAD DE LEIPZIG

Fecha: 30. Aug. 2016

Ing. Agr. **Daniel R. Pizzi**

Rector

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Fecha: 22 MAR 2016

Abog. Víctor Enrique **IBÁÑEZ ROSAZ**
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI**
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° **1185**

ANEXO II

-1-



UNIVERSITÄT LEIPZIG

FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO AND UNIVERSITY OF LEIPZIG

---The **Universidad Nacional de Cuyo**, based in University Center, New Building of Rectorate, M5502JMA - City of Mendoza, Province of Mendoza, Republic of Argentina, represented by its Rector Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI** and **Leipzig University**, based in Rektorat, Ritterstr. 26, 04109 Leipzig, represented by its President Prof. Dr. med. **Beate A. SCHÜCKING**, agree to enter into this framework agreement on mutual collaboration that will be subject to the following clauses:-----

First: The parties agree to establish joint academic, scientific and cultural projects to the benefit of both institutions.-----

Second: The various fields of cooperation, as well as the terms, conditions and procedures to execute each of the projects, shall be established through specific agreements between the parties, for which the Rector of the National University of Cuyo delegates competences to the Faculty of Arts and Design, the Faculty of Economic Sciences, the Faculty of Medical Sciences, the Faculty of Political and Social Sciences, the Faculty of Law, the Faculty of Arts, the Faculty of Engineering, the Faculty of Dentistry, the Faculty of Elementary and Special Education, the Faculty of Agricultural Sciences, the Faculty of Applied Sciences for Industry, Faculty of Exact Sciences, Technological University Institute and Balseiro Institute, to negotiate specific agreements.-----

Third: In the case that the subject, matter of the specific agreement, requires economic obligations for any of the signatory parties, that fact must be explicitly expressed in the agreement, thus detailing the terms agreed. In the case of non-compliance with this requirement the agreement is declared void.-----

Fourth: The results obtained through any joint work undertaken under this agreement shall be shared property and may be published jointly or separately by the parties, indicating source and authorship. Furthermore, when conducting research projects and other activities in which both parties are involved, the mutual participation must be declared.-----

Fifth: This agreement shall be effective as of the date of the last signature placed and remains in force for a period of **5 (five) years**. It may be renewed at maturity at the request of one party. It may also be terminated prior to maturity at the request of one the parties, which fact must be communicated to the other party with a written notice of not less than thirty (30) days .-----

Ing. Agr. **DANIEL RICARDO PIZZI**
RECTOR
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 1185

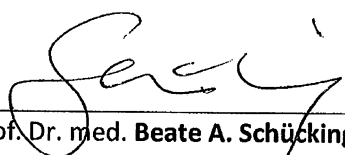
ANEXO II

-2-



Sixth: In case of any variance of opinion deriving from the interpretation or implementation of this agreement, the parties undertake to arrive at a solution through direct and friendly negotiations. If the differences still persist, the parties, of mutual consent, and depending on the complexity of the issue, shall designate one or more arbitrating mediators of international renown and recognition in the technical field under dispute. In such an event, the parties shall jointly lay down the corresponding regulations for arbitral procedure.-----

---Having read the present agreement and being fully aware of the content, the parties hereby affix their signatures in four documents, 2 (two) in english and 2 (two) in spanish.---

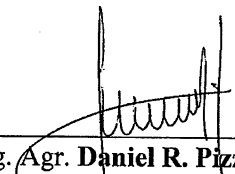


Prof. Dr. med. **Beate A. Schücking**

President

UNIVERSITY OF LEIPZIG

Date: 30. Aug. 2016

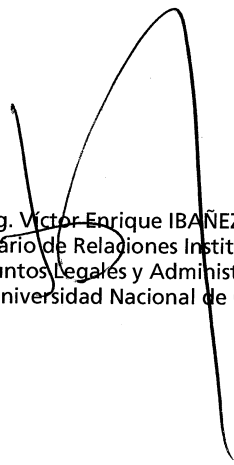


Ing. Agr. **Daniel R. Pizzi**

Rector

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Date: 22 MAR 2016



Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo



Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N°

1185